МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное учреждение высшего профессионального образования

"Казанский (Приволжский) федеральный университет" Отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации





подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Взаимодействие разносистемных языков в процессе перевода М2.В.3

Направление подготовки: <u>032700.68 - Филология</u> Профиль подготовки: <u>Лингвокультурология и переводоведение</u> Квалификация выпускника: <u>магистр</u> Форма обучения: <u>очное</u>
Язык обучения: <u>русский</u>
Автор(ы):
<u>Денмухаметова Э.Н.</u>
Рецензент(ы):
-
СОГЛАСОВАНО:
Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р. Протокол заседания кафедры No от "" 201г
Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации): Протокол заседания УМК No от "" 201г

Казань 2014

> ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Регистрационный No 902320014

Содержание

- 1. Цели освоения дисциплины
- 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
- 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
- 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
- 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
- 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
- 7. Литература
- 8. Интернет-ресурсы
- 9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Денмухаметова Э.Н. кафедра общей лингвистики, лингвокультурологии и переводоведения отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации им.Г.Тукая, Ilvira.Denmukhametova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины "Взаимодействие разносистемных языков в процессе перевода" является обретение слушателями комплексных профессиональных компетенций в области лингвистического и межкультурного взаимодействий тюркских и арабо-персидских языков, которые позволяют им выполнять соответствующие профилю подготовки виды деятельности.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " M2.B.3 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.68 Филология и относится к вариативной части. Осваивается на 1 курсе, 1 семестр.

Требования к "входным" знаниям, умениям и готовностям обучающегося, необходи-мым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшест-вующих дисциплин (модулей): обучающиеся должны иметь знания, умения, навыки и владе-ния, сформированные по предшествующим дисциплинам - Основы филологии, Введение в языкознание, Основы арабского языка, Старотатарский язык.

Для успешного освоения дисциплины у студента должны быть сформированы следую-щие компетенции:

- владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информа-ции, постановке цели и выбору путей ее достижения (ОК-1);
- владение нормами татарского литературного языка, навыки практического использования системы функциональных стилей речи; умение создавать и редактировать тексты профессио-нального назначения на татарском языке (ОК-2);
- способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории татарского языка и литературы, арабского языка, теории коммуникации, филологиче-ского анализа и интерпретации текста, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии (ПК-1).

Теоретические дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее): Общее языкознание, Стилистика и культура речи татарского языка.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень
ОК-2 (общекультурные компетенции)	способность к самостоятельному обучению новым методам исследования, изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности
ОК-3 (общекультурные компетенции)	свободное владение русским и иностранным языками как средством делового общения

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-5 (общекультурные компетенции)	способность самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности
Ок-6	способность порождать новые идеи (креативность), адаптироваться к новым ситуациям, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности
ПК-1 (профессиональные компетенции)	способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
ПК-2 (профессиональные компетенции)	способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии
ПК-3 (профессиональные компетенции)	âëàäåíèå êîììóíèêàòèâíûìè ñòðàòåãèÿìè è òàêòèêàìè, ðèòîðè÷åñêèìè, ñòèëèñòè÷åñêèìè è ÿçûêîâûìè íîðìàìè è ïðèåìàìè, ïðèíÿòûìè â ðàçíûõ ñôåðàõ êîììóíèêàöèè, óìåíèå àäåêâàòíî èñïîëüçîâàòü èõ ïðè ðåøåíèè ïðîôåññèîíàëüíûõ çàäà÷
Пк-4	способность к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере филологии и других гуманитарных наук для собственных научных исследований
Пк-5	владение навыками самостоятельного исследования системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; изучения устной и письменной коммуникации с изложением аргументированных выводов
Пк-12	способность к созданию, редактированию, реферированию и систематизированию всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля
Пк-13	способность к трансформации различных типов текстов (изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста)
Пк-14	готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений с применением навыков ораторского искусства
Пк-16	умение выстраивать прогностические сценарии и модели развития коммуникативных и социокультурных ситуаций
Пк-7	владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, подготовки и редактирования научных публикаций
Пк-9	владение навыками проведения учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в учреждениях общего и среднего специального образования; практических занятий по филологическим дисциплинам в образовательных учреждениях высшего профессионального образования

В результате освоения дисциплины студент:



1. должен знать:

Знать:

- основные межкультурные предпосылки и лингвистические правила заимствования в татарском литературном языке и в языке фольклора.

Уметь:

- проводить филологический анализ и интерпретацию текста на предмет наличия восточных заимствований в татарском языке и тюркской лексики в арабском языке;
- применять полученные знания в области лингвистического и межкультурного взаимодейст-вия арабского, персидского и тюркских языков в научно-исследова?тель?ской деятельности.

2. должен уметь:

Уметь:

- проводить филологический анализ и интерпретацию текста на предмет наличия восточных заимствований в татарском языке и тюркской лексики в арабском языке;
- применять полученные знания в области лингвистического и межкультурного взаимодейст-вия арабского, персидского и тюркских языков в научно-исследова?тель?ской деятельности.

3. должен владеть:

Владеть:

- основными лингвистическими методами и приемами определения восточных заимствований в устной и письменной коммуникации на татарском языке
- владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного и письменного представления материалов собственных исследований;
- обладать практическими навыками стилистического употребления арабизмов и фарсизмов.
- 4. должен демонстрировать способность и готовность: продемонстрировать теоретические знания в практике

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 1 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

```
86 баллов и более - "отлично" (отл.);
71-85 баллов - "хорошо" (хор.);
55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);
54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).
```

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля



N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Лекции	Виды и ча аудиторной р их трудоемк (в часах Практические	аботы, ость) Лабораторные	Текущие формы контроля
1.	Тема 1. Общественно-политиче культурные, торговые связи разныж народов и стран. Взаимовлияние разных языков на культуру, науку и язык.	ские, 1	1-2	2	занятия 2	работы	
2.	Тема 2. Татарский литературный язык и язык фольклора. Изучение литературного языка и язык форльклора.	1	3-4	2	2	0	
	Тема 3. Заимствованная лексика в разных языках. Причины заимствования и пути проникновения иноязычной лексики.	1	5-6	2	2	0	
4.	Тема 4. Фонетические аспекты заимствования. Усвоение заимствованной лексики. Фонетические изменения. Влияния заимствованной лексики на исконную лексику.	1	7-8	0	2	0	
	Тема 5. Заимствованная лексики и орфография и орфоэпия родных языков. Тюрксие языки и арабо-персидские заимствования, русские слова и европеизмы.	1	9-10	0	2	0	
6.	Тема 6. Заимствованная лексика в разных стилях литературного языка. Разговорная речь и арабизмы.	1	11-12	0	2	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Семестр	Неделя Семестр семестра		Виды и ча аудиторной ра их трудоемк (в часах	Текущие формы контроля
	МОДУЛЯ			Лекции	Практические занятия	, Лабораторные работы	
7.	Тема 7. Словообразование от заимствованных основ.	1	11	0	2	0	
8.	Тема 8. Алынма тамырлы лексик берәмлекләрнең татар әдәби телендә кәм фольклорның төрле жанрларында аларның чагылышы Грамматическое освоение заимствований.	1	12-13	0	2	0	
9.	Тема 9. Заимствования в синонимии и фразеологии татарского языка.	1	13-14	0	2	0	
10.	Тема 10. Синтаксические особенности заимствований	1	14	0	2	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	1		0	0	0	зачет
	Итого			6	20	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Общественно-политические, культурные, торговые связи разныж народов и стран. Взаимовлияние разных языков на культуру, науку и язык.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Общественно-политические, культурные, торговые связи разных народов и стран. Взаимовлияние разных языков на культуру, науку и язык. Обзор научной и научно-публицистической литературе. Мнения ученых.

практическое занятие (2 часа(ов)):

выполнение упражнений

Тема 2. Татарский литературный язык и язык фольклора. Изучение литературного языка и язык форльклора.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Татарский литературный язык и язык фольклора. Изучение литературного языка и язык фольклора. История изучения заимствованной лексики в татарском литературном языке и в языке фольклора. История и современность.

практическое занятие (2 часа(ов)):

выполнение упражнений по фольклорным текстам.

Тема 3. Заимствованная лексика в разных языках. Причины заимствования и пути проникновения иноязычной лексики.

лекционное занятие (2 часа(ов)):



Заимствованная лексика в разных языках. Причины заимствования и пути проникновения иноязычной лексики. Арабизмы и фарсизмы в разных языках мира. Европеизмы в славянских и тюркских языках. Тюркизмы в словянских языках

практическое занятие (2 часа(ов)):

выполнение упражнений

Тема 4. Фонетические аспекты заимствования. Усвоение заимствованной лексики.
Фонетические изменения. Влияния заимствованной лексики на исконную лексику.

практическое занятие (2 часа(ов)):

выполнение упражнений

Тема 5. Заимствованная лексики и орфография и орфоэпия родных языков. Тюрксие языки и арабо-персидские заимствования, русские слова и европеизмы.

практическое занятие (2 часа(ов)):

выполнение упражнений

Тема 6. Заимствованная лексика в разных стилях литературного языка. Разговорная речь и арабизмы.

практическое занятие (2 часа(ов)):

выполнение упражнений

Тема 7. Словообразование от заимствованных основ.

практическое занятие (2 часа(ов)):

выполнение упражнений

Тема 8. Алынма тамырлы лексик берәмлекләрнең татар әдәби телендә нәм фольклорның төрле жанрларында аларның чагылышы Грамматическое освоение заимствований.

практическое занятие (2 часа(ов)):

выполнение упражнений

Тема 9. Заимствования в синонимии и фразеологии татарского языка.

практическое занятие (2 часа(ов)):

выполнение упражнений

Тема 10. Синтаксические особенности заимствований

практическое занятие (2 часа(ов)):

выполнение упражнений

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Общественно-политиче культурные, торговые связи разныж народов и стран. Взаимовлияние разных языков на культуру, науку и язык.		1-2	конспектировани научной литературы	ıe 8	проверка конспектов
2.	Тема 2. Татарский литературный язык и язык фольклора. Изучение литературного языка и язык форльклора.	1	:≺-∡	выполнение упражнений		проверка упражнений

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
3.	Тема 3. Заимствованная лексика в разных языках. Причины заимствования и пути проникновения иноязычной лексики.	1	5-6	работа с художественным текстами	и 8	проверка заданий
4.	Тема 4. Фонетические аспекты заимствования. Усвоение заимствованной лексики. Фонетические изменения. Влияния заимствованной лексики на исконную лексику.	1	7-8	работа с орфоэпическим словарем	8	проверка работ
5.	Тема 5. Заимствованная лексики и орфография и орфоэпия родных языков. Тюрксие языки и арабо-персидские заимствования, русские слова и европеизмы.	1	9-10	работа с орфографически словарями	іми 8	проверка работ
6.	Тема 6. Заимствованная лексика в разных стилях литературного языка. Разговорная речь и арабизмы.	1	11-12	работа с официально-дел бумагами	овыми⁄8	проверка работ
7.	Тема 7. Словообразование от заимствованных основ.	1	11	работа со словарем однокоренных слов	8	проверка работ
8.	Тема 8. Алынма тамырлы лексик берәмлекләрнең татар әдәби телендә кәм фольклорның төрле жанрларында аларның чагылышы Грамматическое освоение заимствований.	1	17-13	выполнение упражнений	8	проверка упражнений

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
I -	Тема 9. Заимствования в синонимии и фразеологии татарского языка.	1	13-14	работа со словарем синонимов	8	проверка работ.
10.	Тема 10. Синтаксические особенности заимствований	1	14	выполнение упражнений	10	проверка работ
	Итого				82	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах - 20 %:

По теме - "История изучения арабских и персидских заимствований в тюркских языках" - "Мозговой штурм" - свободная форма дискуссий с оперативным опросом.

По теме - "Фонетические особенности арабизмов и фарсизмов" - ролевая игра с разделе-нием студенческой группы на 3 команды.

По теме - "Арабские и персидские заимствования в разных жанрах татарского фольклора" - публичная защита рефератов с участием всех студентов.

По теме - "Правила орфографии арабизмов и фарсизмов в татарском языке" - метод раз-вивающейся кооперации с созданием творческих команд по 5 человек, для решения указанной проблематики.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Общественно-политические, культурные, торговые связи разныж народов и стран. Взаимовлияние разных языков на культуру, науку и язык.

проверка конспектов, примерные вопросы:

Ознакомление с библиографическим списком по основным разделам дисциплины. 2. Работа со словарями заимствований арабских заимстований (работа с основной и дополонительной литературой).

Тема 2. Татарский литературный язык и язык фольклора. Изучение литературного языка и язык форльклора.

проверка упражнений, примерные вопросы:

Поиск, классификация и систематизация заимствований из диалектного и фольклорного материала

Тема 3. Заимствованная лексика в разных языках. Причины заимствования и пути проникновения иноязычной лексики.

проверка заданий, примерные вопросы:

Проверка конспектов. Мнения М.Закиева, Д.Тумашевой, И.низамова, Ф.Сафиуллиной, Ф.Ганиева и т.д.

Тема 4. Фонетические аспекты заимствования. Усвоение заимствованной лексики. Фонетические изменения. Влияния заимствованной лексики на исконную лексику.

проверка работ, примерные вопросы:

Поиск и систематизация заимствований с фонетическими изменениями из литературного языка. Выполнение упражнений.



Тема 5. Заимствованная лексики и орфография и орфоэпия родных языков. Тюрксие языки и арабо-персидские заимствования, русские слова и европеизмы.

проверка работ, примерные вопросы:

Подготовка к контрольной работе

Тема 6. Заимствованная лексика в разных стилях литературного языка. Разговорная речь и арабизмы.

проверка работ, примерные вопросы:

Работа с фольклорными тескстами разных жанров

Тема 7. Словообразование от заимствованных основ.

проверка работ, примерные вопросы:

Составление списка гнезд лексем с арабскими основами в тюрским языках (работа со словарями).

Тема 8. Алынма тамырлы лексик берәмлекләрнең татар әдәби телендә нәм фольклорның төрле жанрларында аларның чагылышы Грамматическое освоение заимствований.

проверка упражнений, примерные вопросы:

упражнения на грамматическое освоение заимствований.

Тема 9. Заимствования в синонимии и фразеологии татарского языка.

проверка работ., примерные вопросы:

Работа со словарями синонимов и фразеологизмов.

Тема 10. Синтаксические особенности заимствований

проверка работ, примерные вопросы:

Работа со словарями заимствований арабских заимстований (работа с основной и дополонительной литературой)

Тема. Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Рекомендуемая учебно -методическое издание для самостоятельной работы - Федорова Э.Н. Хәзерге татар әдәби телендә гарәп нәм фарсы алынмалары (Татар филолгиясе нәм тарихы сту-дентлары өчен махсус курс программасы). - Казан: КДУ, 2006. - 25 б.

Контрольная работа

1нче вариант

- 1. Төрки телләргә гарәп алынмаларының керү юллары.
- 2. Гарәп алыниаларының татар телендәге төп күрсәткечләре.
- 3. Фонетик аваз үзгәрешләре кичергән гарәп алынмаларына 5 мисал языгыз.

2нче вариант

- 1. төрки телләргә гарәп нәм фарсы алынмалырының керү сәбәпләре.
- 2. Фарсы алынмаларының татар телендәге төп күрсәткечләре.
- 3. Грамматик үзгөрешлөр кичергөн гарөп нөм фарсы алынмаларына 5 мисал языгыз.

Вопросы к зачету:

- 1. Татар әдәби теле нәм фольклор теле.
- 2. Фольклор теленең лингвистик яктан өйрәнелүе.
- 3. Төрки телләрдә гарәп, фарсы алынмаларын өйрәнү.
- 4. Татар телендә гарәп, фарсы алынмаларын өйрәнү.
- 5. Гарәп нәм фарсы сүзләренең татар теленә килеп керү тарихы.
- 6. Татар әдәби телендә ьәм фольклорда алынмаларның графо-фонетик үзләштерелеше.
- 7. Жанр төрлелегенә карап, фольклор берәмлекләрендә алынмаларның аваз үзгәрешләре.
- 8. Гарәп, фарсы тамырларынннан ясалган сүзләр.



- 9. Фольклорда алынма берәмлекләрнең грамматик үзләштерелеше.
- 10. Гарәп, фарсы алынмаларының лексик-семантик үзләштерелеше.
- 11. Татар теле синонимиясенде гареп, фарсы алынмалары.
- 12. Әкиятләрдә гарәп, фарсы алынмалары.
- 13. Мәкаль нәм әйтемнәрдә гарәп, фарсы алынмалары.
- 14. Бәетләрдә гарәп алынмалары.
- 15. Тукай экиятләрендә нәм татар халык әкиятләрендә алынма берәмлекләр.
- 16. Татар халык җырларында гарәп сүзләренең кулланылышы.
- 17. Татар телендә күчерелмә мәгънәле гарәби сүзләр.
- 18. Фарсы сүзләренең фольклорда үзләштерелеше.
- 19. Сөйләм телендә алынмаларның үзләштерелешенә хас гомуми үзенчәлекләр.
- 20. Гарәп, фарсы сүзләренең фольклор текстында синтаксик үзләштерелеше.

7.1. Основная литература:

Панькин, В. М. Языковые контакты [Электронный ресурс] : краткий словарь / В. М. Панькин, А. В. Филиппов. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 160 с.

http://znanium.com/bookread.php?book=409697

Контактная лингвистика: Взаимодействие языков и билингвизм: Монография / Ж. Багана, Е.В. Хапилина. - М.: Флинта: Hayka, 2010. http://znanium.com/bookread.php?book=319660

Тюркизмы в сравнительных оборотах русского языка : словарь / Р. А. Юналеева ; [науч. ред. д.филол. н., проф. К. Р. Галиуллин] .? Казань : Татарское книжное изд-во, 2011 .? 189.

Юсупов Р.А. Тәрҗемәнең теоретик нәм практик мәсьәләләре. - Казан: ТДГПУ, 2011. - 312 б. 2 шт. (фонд кафедры)

7.2. Дополнительная литература:

Набиуллина Г.А., Мугтасимова Г.Р. Практика перевода: перевод художественной литературы и фольклорных текстов. Учебное пособия для студентов высших учебных заведений. - Казань: Ихлас, 2012. - 92 с. 5 шт. (фонд кафедры)

Юсупова А.Ш., Денмухаметова Э.Н. Практика перевода: перевод общественно-политических текстов и публицистики. Учебное пособия для студентов высших учебных заведений. - Казань: Ихлас, 2012. - 84 с.5 шт. (фонд кафедры)

Кириллова З.Н., Фәтхуллова К.С. Тәрҗемә практикасы: фәнни әдәбият нәм рәсми эш кәгазьләре тәрҗемәләре. Югары уку йортлары өчен укыту кулланмасы. - Казан: Ихлас, 2012. - 96 б. 5 шт. (фонд кафедры)

Тюркизмы в русской классике : (слов.с текстовыми ил.) / Р.А. Юналеева .? Казань : "Таглимат" ИЭУП, 2005 .? 750.

Исследования по этимологии и семантике. Т.2.: Индоевропейские языки и ниндоевропеистика. Кн. 1. - М.: Языки славянских культур, 2006. - 544 с. http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=3999

Галиева А.М. Философия языка: Учебное пособие. - Казань: Изд-во КГУ, 2008. - 136 с.

7.3. Интернет-ресурсы:

Практика перевода - http://bars.kfu-elearning.ru/course/view.php?id=1356 Единое окно доступа к образовательным ресурсам - http://window.edu.ru сайт словарей татарского языка - http://www.suzlek.ru Филология и лингвистика - http://www.filologia.su/sociolingvistika Электронные словари - www.slovari.ru



8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Взаимодействие разносистемных языков в процессе перевода" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) "Лингвистическое и меж-культурное взаимодействия арабского, персидского и тюркских языков"

Технические средства для проведения активных и интерактивных форм обучения:

- 1. Мультимедиапроектор;
- 2. Средства электронной коммуникации (Интернет, электронная почта);
- 3. Ноутбук;
- 4. Экран.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.68 "Филология" и магистерской программе Лингвокультурология и переводоведение .

Программа дисциплины "Взаимодействие разносистемных языков в процессе перевода"; 032700.68 Филология; доцент, к.н. (доцент) Денмухаметова Э.Н.

Автор(ы):	
Денмухаметова	ì Э.H
""	201 г.
Рецензент(ы):	
" "	_201 г.